



CONVENIO DE COTUTELA INTERNACIONAL Y SUPERVISIÓN DE TESIS

AGREEMENT FOR THE JOINT SUPERVISION OF DOCTORATE THESES

CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE

Entre l'Université Côte d'Azur, Établissement Public à Caractère Scientifique Culturel et Professionnel, dont le siège social est Parc Valrose, 06103 Nice Cedex 2, ci-dessous désignée par l'UCA, représentée par son Président, et l'Universidad Distrital Francisco José de Caldas, ci-dessous désignée par UDFJC, représentée par Recteur Carlos Javier Mosquera Suárez. Signataire de cette convention visant à l'organisation d'une thèse en cotutelle.

PRÉAMBULE

M. Giovanni Castañeda Rojas souhaite mener sa recherche doctorale sur le sujet de thèse suivant : *La maltraitance dans les interactions professeur – élève* A l'UNS, la recherche doctorale est conduite au sein de l'École Doctorale SHAL 86 : Sociétés, Humanités, Arts et Lettres. A l'Universidad Distrital Francisco José de Caldas, la recherche est conduite dans le cadre de Doctorado Interinstitucional en Educación.

Vu les dispositions légales françaises applicables en la matière et notamment l'arrêté du 06 janvier 2005 modifié par l'arrêté du 7 août 2006 relatif à la cotutelle internationale de thèse entre établissements d'enseignement supérieur français et étrangers, et l'arrêté du 7 août 2006 relatif aux études doctorales,

Vu la réglementation régissant le doctorat à l'Université de UDFJC, Acuerdo 02 de 2010,

Les parties ont décidé de conclure la convention suivante :

ARTICLE I - MODALITÉS ADMINISTRATIVES

1. L'inscription en thèse de cotutelle est faite à l'UCA en Octobre 2016, et à l'UDFJC le 30 Septembre, 2015. La durée des travaux de recherche est prévue pour trois ans.

2. M. Giovanni Castañeda Rojas est inscrit à la préparation du doctorat dans les deux universités, conformément aux règles en vigueur dans chacune d'entre elles.

Entre la Universidad Côte d'Azur, establecimiento Público y de carácter Científico Cultural, y profesional, con domicilio en el Parc Valrose, 06103 Nice Cedex 2, a continuación designada como la UCA, representada por su Presidente y la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, a continuación designada por UDFJC ,representada por el Rector Carlos Javier Mosquera Suárez con domicilio en la carrera 8 No. 40-62 de Bogotá. Firman en común acuerdo para la dirección de una tesis bajo la supervisión conjunta en cotutela.

PREÁMBULO

El Sr. Giovanni Rojas Castañeda quiere llevar a cabo su investigación doctoral sobre el tema: *Configuración del maltrato en las interacciones profesor estudiante*. En la UNS la investigación doctoral se lleva a cabo dentro de la Escuela de Posgrado SHAL: Sociedad, Humanidad, Artes y Letras. En la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, se lleva a cabo dentro en el Doctorado Interinstitucional en Educación.

Teniendo en cuenta las disposiciones legales francesas aplicables en la materia y, en particular, el decreto del 06 de enero 2005 modificada por el Decreto de 7 de agosto de 2006 sobre la supervisión conjunta internacional de tesis entre las instituciones de educación superior francesas y extranjeros, y la Orden de 7 agosto de 2006 sobre los estudios de doctorado,

Teniendo en cuenta la normativa reguladora de doctorado en la UDFJC Acuerdo 02 de 2010,

Las partes han acordado celebrar el siguiente convenio :

ARTÍCULO I - PROCEDIMIENTO ADMINISTRATIVO

1. El registro de la tesis bajo la supervisión conjunta se realiza en la UCA Octubre de 2016, y la UDFJC septiembre 30 de 2015. La duración de la investigación es de tres años.

2. El Sr. Giovanni Rojas Castañeda se ha registrado en la preparación del doctorado en las universidades, de acuerdo con las normas vigentes en cada uno de ellos.


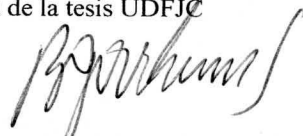
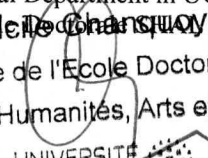
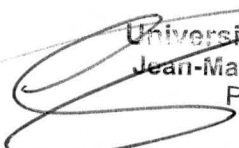
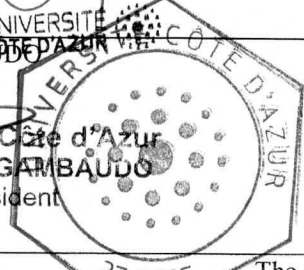



<p>En France, les conditions sont régies par le décret du 25 mai 2016, titre III. En Colombie, les conditions sont régies par l'accord 2010 02 du Conseil de l'Université de UDFJC</p> <p>3. M. Giovanni Castañeda Rojas acquittera ses droits de scolarité :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour la première année académique, à l'UDFJC; - pour la deuxième année académique, à l'UDFJC; - pour la troisième année académique, à l'UDFJC; <p>Pour chaque année universitaire, l'autre université acceptera de l'exonérer de ses droits de scolarité.</p> <p>4. Le travail de recherche aura lieu au sein de l'Université Côte d'Azur, en France, et à Universidad Distrital Francisco José de Caldas, en Colombie, par périodes alternées, pour un total minimum de séjour en France de un mois par an et à UDFJC de 11 mois par an.</p> <p>L'étudiant effectuera sa recherche en France :</p> <ul style="list-style-type: none"> - d'avril de 2017 à mai de 2017 - d'avril de 2018 à mai de 2018 - d'avril de 2019 à mai de 2019. <p>L'étudiant effectuera sa recherche en Colombie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de Septembre 2016 à Mars 2017 - de Mai 2017 à Mars 2018 - de Mai 2018 à Mars 2019. <p>5. La couverture sociale de M. Giovanni Castañeda Rojas est assurée en France par la sécurité sociale française, et à l'étranger par la Sécurité sociale colombienne.</p> <p>6. Pendant le séjour dans le pays d'accueil :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'étudiant est susceptible de bénéficier des conditions d'hébergement suivantes : - Pour la prise en charge de sa mobilité l'étudiant sollicitera les aides financières suivantes : d'hébergement, repas 	<p>En Francia, las condiciones se rigen por el Decreto de 25 de Mayo de 2016, título III.</p> <p>En Colombia, las condiciones se rigen por el Acuerdo 02 de 2010 del Consejo Superior Universitario de la UDFJC.</p> <p>3. El Sr. Giovanni Rojas Castañeda cumplirá sus clases así:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Para el primer año académico en la UDFJC; - Por segundo año académico en la UDFJC; - Por tercer año académico en la UDFJC. <p>Cada año académico, la otra universidad aceptará eximir los derechos de matrícula.</p> <p>4. El trabajo de investigación se llevará a cabo en la Universidad de Niza Sophia Antipolis, Francia, y la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, en Colombia, por la alternancia de períodos para un total mínimo de estancia en Francia durante un mes al año y en la Universidad Distrital Francisco José de Caldas de 11 meses al año.</p> <p>El estudiante llevará a cabo su investigación en Francia:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de abril de 2017 a mayo de 2017 - de abril de 2018 a mayo de 2018 - de abril de 2019 a mayo de 2019. <p>El estudiante llevará a cabo su investigación en Colombia:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de septiembre de 2016 a marzo de 2017 - de mayo de 2017 a marzo de 2018 - de mayo de 2018 a marzo de 2019. <p>5. Cobertura Social del Sr. Giovanni Castañeda Rojas se ofrece en Francia por la seguridad social francesa, y en Colombia por la seguridad social colombiana.</p> <p>6. Durante la estancia en el país de acogida:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El estudiante es probable que se beneficie de las condiciones siguientes: - Para cubrir sus gastos de movilidad del estudiante aplicará para la siguiente ayuda financiera: alojamiento, comidas.
<p>ARTICLE II – MODALITES PÉDAGOGIQUES</p> <p>7. Les directeurs de la thèse :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) à l'UCA: Mme Catherine Blaya; b) à l'UDFJC: Mme Bárbara Yadira García Sánchez. <p>8. L'autorisation de présenter en soutenance la thèse et la procédure de soutenance sont régies par les réglementations en vigueur dans chacun des deux pays, décrites en annexe de la présente convention.</p> <p>9. Un rapport annuel sera rédigé faisant bilan de l'avancement de la thèse. Il sera communiqué aux deux</p>	<p>ARTÍCULO II –MODALIDADES DE ENSEÑANZA</p> <p>7. Los directores de la tesis:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la UCA: Dra. Catalina Blaya; b) UDFJC de Bogotá: Dra. Bárbara Yadira García Sánchez. <p>8. Autorización para presentar la sustentación de la tesis y el procedimiento se rigen por la normativa vigente en cada país, que se describen en el anexo de este Convenio.</p> <p>9. El Informe anual será preparado como balance de los progresos de la tesis. Se comunicará a las dos</p>



<p>universités, en application des règles en vigueur dans chacune des universités.</p> <p>10. Le jury de thèse, qui ne peut excéder huit (8) membres, sera composé comme suit : Un (1) membre de l'UCA ; Un (1) membre de l'UDFJC; Deux (2) membres extérieurs aux deux établissements. Le président du jury sera désigné selon les règles en vigueur dans le pays de soutenance.</p> <p>Les frais de transport et d'hébergement des membres du jury pour la soutenance seront pris en charge comme suit : Les UDFJC supporter le coût du billet d'avion et l'hébergement UNS jury. L'UDFJC supporter les coûts du billet d'avion, l'hébergement et les frais d'un des deux membres externes des deux universités. L'intervention d'un autre jury aura lieu par visio conférence.</p> <p>11. La thèse sera soutenue à l'UDFJC.</p> <p>12. La thèse sera rédigée et soutenue en espagnol et un résumé oral et écrit sera fait en français.</p> <p>13.A la suite de la soutenance unique réussie, les deux universités s'engagent à délivrer simultanément : a) Le grade de Docteur en Sciences de l'Éducation à l'UCA ; b) Le grade de Docteur en Éducation à l'UDFJC</p> <p>ATTENTION , si la thèse s'inscrit dans un dispositif exceptionnel de diplôme CONJOINT, retenir la version suivante de l'article 13:</p> <p>13. A la suite de la soutenance unique réussie, les deux universités s'engagent à délivrer le diplôme de docteur en «préciser la spécialité», conféré conjointement.)</p> <p>14. Les modalités de dépôt, signalement et reproduction des thèses sont régies par la réglementation en vigueur dans chaque pays. Pour la France, les dispositions de l'arrêté du 25 mai 2016 s'appliquent.</p>	<p>universidades, en virtud de las normas vigentes en cada una de las universidades.</p> <p>10. El comité de tesis, que no puede exceder de ocho (8) miembros, estará compuesto de la siguiente manera: Un (1) miembro de la UCA; Un (1) miembro de la Universidad Distrital; Dos (2) miembros externos a las dos instituciones. El presidente del jurado será nombrado de acuerdo con las normas vigentes en la defensa del país.</p> <p>Los costos de transporte y alojamiento para los miembros del jurado de la tesis se pagarán de la siguiente manera: La UDFJC asumirá los costos de tiquete aéreo y alojamiento del jurado de la UNS. La UDFJC asumirá los costos de tiquete aéreo, alojamiento y honorarios de un miembro externo a las dos universidades. La intervención del otro jurado se realizará por videoconferencia.</p> <p>11. La tesis será defendida en la UDFJ.</p> <p>12. La tesis será escrita y defendida en español y se hará un resumen oral y escrito en francés.</p> <p>13. Tras el éxito de la defensa, ambas universidades se comprometen a emitir de forma simultánea: a) El grado de Doctor en Ciencias de la Educación de la UNS; b) El grado de Doctor en educación de la UDFJC.</p> <p>ATENCIÓN: Si la tesis se inscribe en un dispositivo conjunto de grado excepcional, recuerde la siguiente versión del artículo 13:</p> <p>13. Tras la defensa exitosa de la tesis, ambas universidades se comprometen a entregar el título de Doctor en Educación, conferidos en forma conjunta.</p> <p>14. las normas sobre depósitos, de la información y la reproducción de las tesis se rigen por la normativa vigente en cada país. Para Francia, aplican las disposiciones del Decreto del 25 de mayo de 2016.</p>
---	---

SIGNATURES

<p>CATHERINE BLAYA Thesis supervisor of UCA Le directeur de thèse UCA</p> 	<p>BÁRBARA YADIRA GARCÍA SÁNCHEZ Supervisor de la tesis en la UDFJC Directora de la tesis UDFJC</p> 
<p>LUCILE CHANQUOY Director of the Doctoral Department in UCA La Directrice de l'École Doctorale 86 à l'UCA Directrice de l'École Doctorale 86 Sociétés, Humanités, Arts et Lettres</p> 	<p>SANDRA TERESA SOLER CASTILLO Directora del Doctorado Interinstitucional en Educación UDFJC</p>
<p>JEAN-MARC GAMBAUDO Le Président de l'UCA</p>   <p>UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR Université Côte d'Azur Jean-Marc GAMBAUDO Président</p>	<p>CARLOS JAVIER MOSQUERA SUÁREZ Rector UDFJC</p>
<p>The student GIOVANNY CASTAÑEDA ROJAS</p> 	

Appendix: Regulations in force for the thesis defence

France:

- Decree Mayo 25, 2016 relating to doctoral studies

Colombia:

-Ley 30 de 1992

Acuerdo 02 de 2010 UDFJC

Annexe : Réglementation en vigueur pour la soutenance

France :

- Décret du 25 mai 2016 relatif aux études doctorales

Colombia:

-Ley 30 de 1992

- Reglamento del Proyecto Académico del Doctorado Interinstitucional en Educación en la Universidad Distrita, Acuerdo No. 2 de Mayo 13 de 2010.